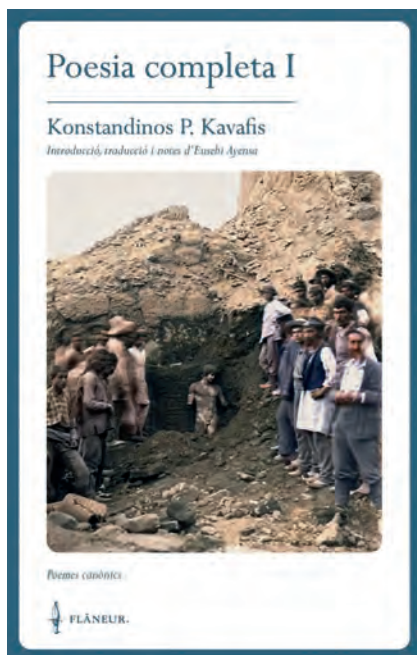


L'ALT EMPORDÀ

Text > JOAN FERRERÓS

Ayensa i Kavafis | El Dr. Eusebi Ayensa, savi empordanès resident a Riudoms, ha traduït i publicat a l'Editorial Flâneur dos volums de la *Poesia completa* de Konstandinos P. Kavafis (Alexandria, 1863-1933). Inclou totes les composicions, també les inèdites anteriorment desestimades, a les quals el traductor ha pogut accedir perquè la Fundació Onassis d'Atenes va comprar l'arxiu del poeta i l'ha obert als estudiosos. Són 289 textos entre els poemes canònics i els altres. Lluís Llach i Josep Tero havien popularitzat el grec amb cançons com «Viatge a Ítaca», «A la taverna del mar», «Cos meu, recorda»... El primer que va traduir part de Kavafis va ser Carles Riba, amb una llengua que avui resulta un pèl arcaïtzant. Van venir més traduccions, i aquesta d'Ayensa, tot i ser rigorosament fidel, amb un registre més del dia, resulta propera al lector d'avui. L'exhaustiu estudi que acompanya l'obra integral de qui va cantar l'hedonisme dels plaers de la vida ha merescut a l'hellenista que l'editora grega Dioptra li publiqui els textos originals d'un dels millors poetes del segle XX.



>> Coberta del primer volum de la *Poesia completa* de Konstandinos P. Kavafis, editat per Eusebi Ayensa. (FOTO: EDITORIAL FLÂNEUR)

En Cortada i l'Ortega | Berto Cortada (1951), jugador de bàsquet de l'ADEPAF, activista cultural i comerciant de productes agrícoles, ha mort. Molt conegut i estimat, als anys seixanta i setanta va ser un dels més considerables encistelladors gironins, especialitzat en el «tir a tauler» —la pilota hi rebota abans de passar per la cistella. En un temps en què *Hora Nova* celebrava anyalment els alt-empordanesos més populars, va ser guardonat amb la Barretina del setmanari.

També ha mort Josep Maria Ortega (1956), publicista i activista cultural, molt conegut i implicat en activitats des de finals dels seixanta en diversos escenaris: Ràdio Popular de Figueres, el setmanari *Ampurdán*, la discoteca Scopas d'Empuriabrava, el setmanari *Hora Nova*, l'Associació dels Amics dels Museus Dalí... A *Hora Nova* va publicar-hi monografies com ara «La Peña Taurina de Figueres», «Dalí i els toros», «Nadal a l'Empordà», «Les Fires de la Santa Creu en el record», «Guia d'escultures i monuments dels carrers de Figueres», «Tradicions nadalenques»..., i va impulsar concursos com ara Aparadors Surrealistes, Creus de Maig de Figueres o Alliolí Surrealista. Aquests darrers anys organitzava al Cellar Espelt Viticultors, de Vilajuïga, exposicions d'artistes i mostres d'escriptors.

Dalí i Gala | A causa de la covid, el 2020 la Fundació Gala - Salvador Dalí va perdre tres milions d'euros, i el proppassat 2023 en va guanyar set de llargs. A Barcelona, en un dinar amb la premsa, el president, Jordi Mercader, va presentar aquest balanç: el millor de la història de la institució, que enguany compleix cinquanta anys de la seva constitució. I és que, el 2023, cap a un milió de visitants van pagar el tiquet en un o altre dels tres centres: Figueres, Púbol o Portlligat. Aquests diners, va dir, s'invertiran genèricament «en cultura»: compra de més obra de l'artista, canvis estructurals i millora dels accessos... I és particularment notable la compra de la casa Giral Ventolà, que toca paret amb paret amb el museu figuerenc —i que va ser el domicili del dibuixant i propietari rural Joaquim Bech de Careda—, i que permetrà mostrar les més de dues-centes obres del geni que suara romanen en magatzems.

EL BAIX EMPORDÀ

Text > PURI ABARCA

Els jardineros del bosc | El Departament d'Acció Climàtica, Alimentació i Agenda Rural de la Generalitat ha posat en marxa una prova pilot per ajudar a netejar el bosc i prevenir així els incendis forestals. Ramats de cabres pasturen per zones com ara el massís de les Gavarres o la Muntanya Gran del Montgrí, de manera que contribueixen a eliminar el sotabosc, que quan està sec es converteix en combustible i és la base de la propagació de flames en cas d'incendi. En una primera fase, s'han desplegat ramats de cinc ramaders a les Gavarres, a la Muntanya Gran del Montgrí i a les tarragonines muntanyes de Prades, en el marc del Pla Estratègic de Ramaderia Extensiva a Catalunya 2024-2030 i del Pla d'Acció de l'Estratègia del patrimoni natural i la biodiversitat de Catalunya. S'ofereix, però, realitzar el servei a tots els ramaders interessats, amb una contractació durant cinc anys, amb certificació anual dels treballs fets i una compensació econòmica per hectàrea netejada. A les Gavarres, el Consorci de les Gavarres ha donat suport a la iniciativa: ha gestionat les autoritzacions amb els propietaris de les finques on pastura el ramat i ha cedit un remolc abeurador, cledes i un tancat de malla electrificada per al control del bestiar. És aviat per saber quins resultats se n'obtidran, però la iniciativa —semblant a l'establerta a França ja fa dècades,



>> Ramats de cabres pasturant per les Gavarres. (FOTO: GENERALITAT DE CATALUNYA)